

◎国際連合工業開発機関工業投資促進事務所のための拠出に関する日本国政府と  
国際連合工業開発機関との間の交換公文

(略称) 国際連合工業開発機関との国際連合工業開発機関工業投資促進  
事務所のための拠出取極

平成二十五年十二月 十一日 ウイーンで  
平成二十五年十二月 十一日 効力発生  
平成二十六年 一月二十一日 告示

(外務省告示第二四号)

目次	ページ
日本側書簡	九二七
1 事業の目的	九二七
2 事業の期間	九二七
3 拠出額	九二七
4 拠出の管理	九二八
5 事務所の職員の採用	九二八
6 特権及び免除	九二八
7 機関との連絡	九二八
8 実施細目	九二八
9 最終報告書の提出	九二八

国際連合工業開発機関側書簡.....九三〇

(国際連合工業開発機関工業投資促進事務所のための拠出に関する日本国政府と国際連合工業開発機関との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、開発途上国における工業投資の促進のための国際連合工業開発機関工業投資促進事務所（以下「事務所」という。）のための日本国政府の拠出に関して二十年十二月十四日にウィーンで行われた日本国政府の代表者と国際連合工業開発機関（UNIDO）の代表者との間の交換公文に言及するとともに、事務所を日本国に設置して行う国際連合工業開発機関の世界的規模の事業（以下「事業」という。）の期間が二十三年十二月三十一日に終了することを考慮して、事業に関する次の取極を日本国政府に代わって提案する光栄を有します。

## 事業の目的

## 事業の期間

## 拠出額

- 1 事業は、工業協力の分野において、投資事業の促進及び投資事業に関連する技術移転についての日本国と開発途上国との間の協力を強化することを目的とする。この目的は、開発途上国の工業化のための国際
- 2 この取極の対象となる事業の期間は、二十四年一月一日から二十六年十二月三十一日までとする。この取極の適用上、一年目は二十四年一月一日から三十一日まで、二年目及び三年目はそれぞれ二十五年一月一日から三十一日まで及び二十六年一月一日から三十一日までとする。
- 3 日本国政府は、日本国において施行されている法令に従い、事業に要する経費を負担するため、国際連合工業開発機関に対し、その工業開発基金に対する目的指定拠出を日本円で行う。一年目の拠出の額については、一億九千万円（一九〇、〇〇〇、〇〇〇円）とする。二年目及び三年目の拠出については、日本国において施行される法令に従って行う。

(Japanese Note)

Vienna, December 11, 2013

Sir,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the representatives of the Government of Japan and of the United Nations Industrial Development Organization (hereinafter referred to as "UNIDO") done at Vienna on 14 December 2010 concerning the contribution of the Government of Japan for the UNIDO Service for the Promotion of Industrial Investment in Developing Countries (hereinafter referred to as "the Service") and, taking into account that the global project of UNIDO for the establishment in Japan of the Service (hereinafter referred to as "the Project") terminates on 31 December 2013, to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements in respect of the Project:

1. The objective of the Project is to strengthen the cooperation between Japan and the developing countries in the area of industrial cooperation, in the promotion of investment projects and the related transfer of technology. This objective will be furthered by close and trustful contacts between UNIDO as the UN organization for the industrialization of developing countries and Japanese enterprises.
2. The duration of the Project covered by the present arrangements shall be from 1 January 2014 to 31 December 2016. For the purpose of the present arrangements, the first year shall be from 1 January to 31 December 2014, the second and third years shall be from 1 January to 31 December 2015 and from 1 January to 31 December 2016, respectively.
3. The Government of Japan, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, shall place at the disposal of UNIDO for the purpose of meeting the costs of the Project a special-purpose contribution to the Industrial Development Fund of UNIDO in Japanese yen. Concerning the financial contribution for the first year, the amount to be placed shall be one hundred and ninety million yen (¥190,000,000). The financial contribution for the second and third years shall be made in accordance with the laws and regulations in force in Japan.

## 国際連合工業開発機関との国際連合工業開発機関工業投資促進事務所のための拠出取極

九二八

### 拠出の管

4 国際連合工業開発機関は、その財政規則及び他の関連規則に従い、3に規定する目的指定拠出を管理し、及び日本国政府に対し目的指定拠出に関する年次会計報告書を提出する。

### 事務所の 職員の採

5 事務所の職員の採用は、国際連合工業開発機関の職員規則に従って行う。事務所長については、日本国政府との協議の上、かつ、その意見を尊重しつつ、任命される。

### 特権及び 免除

6 東京の事務所及びその職員について国際連合の特権及び免除に関する条約を適用するべきことを確認する。日本国が専門機関の特権及び免除に関する条約を国際連合工業開発機関について適用するに同意したときは、同条約を適用する。

### 機関との 連絡

7 この取極から生ずる問題についての日本国政府から国際連合工業開発機関及び国際連合工業開発機関から日本国政府に対するいかなる公式の連絡も、在ウィーン国際機関日本政府代表部を通じて行う。

### 実施細目

8 この取極の実施に必要な他の全ての細目は、一年目については二千十四年一月一日前に、二年目及び三年目についてはそれぞれ二千十五年一月一日前及び二千十六年一月一日前に、日本国政府と国際連合工業開発機関との間で交渉し、取り決める。

### 最終報告 書の提出

9 国際連合工業開発機関は、事業の終了の後遅くとも六箇月以内に、日本国政府に対し、事業の実施に関する最終報告書（3に規定する目的指定拠出の使用に係る最終的な決算書を含む。）を提出する。最終報告書には、この取極の終了の遅くとも六箇月前に日本国政府及び国際連合工業開発機関の双方に交付される合同評価を基礎として国際連合工業開発機関が事業について行う評価を含める。

本官は、更に、この書簡及び国際連合工業開発機関に代わって前記の取極を確認される貴官の返簡が日本国政府と国際連合工業開発機関との間の合意を構成するものとみなし、その合意が貴官の返簡の日付の日付に効力を生ずることを提案する光栄を有します。

4. UNIDO, in accordance with its financial rules and other applicable regulations, shall administer the special-purpose contribution referred to in paragraph 3 above and provide the Government of Japan with an annual financial statement in respect of the special-purpose contribution.

5. The recruitment of personnel for the Service shall be effected in accordance with the staff rules and regulations of UNIDO. The appointment of the Head of the Service will be made after consultation with and respecting the opinion of the Government of Japan.

6. It is confirmed that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (1946) applies to the Service in Tokyo and its personnel until the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies enters into effect for Japan with respect to UNIDO, after which time the latter convention shall apply.

7. Any official communication from the Government of Japan to UNIDO and from UNIDO to the Government of Japan with regard to matters arising from the present arrangements shall be made through the Permanent Mission of Japan to the International Organizations in Vienna.

8. All other details necessary to implement the arrangements for the first year shall be negotiated and arranged between the Government of Japan and UNIDO before 1 January 2014, and for the second and third years before 1 January 2015 and 2016, respectively.

9. UNIDO shall submit to the Government of Japan not later than six months after completion of the Project a final report on its implementation, including the final accounts covering the utilization of the special-purpose contribution referred to in paragraph 3 above. The final report shall contain the evaluation of the Project by UNIDO on the basis of the joint evaluation which shall be carried out by both sides not later than six months prior to the expiry of the present arrangements.

I have further the honour to propose that the present Note and your Note in reply thereto, confirming on behalf of UNIDO the foregoing arrangements, shall be regarded as constituting an agreement between the Government of Japan and UNIDO, which will enter into force on the date of your reply.

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かって敬意を表します。

二十三年十二月十一日にウィーンで

在ウィーン 国際機関 日本政府代表部 公使 山元 毅

国際連合工業開発機関

事務局次長 西川泰藏 殿

I avail myself of this opportunity to extend to you  
the assurances of my high consideration.

(Signed) Tsuyoshi Yamamoto  
Minister  
Permanent Mission of Japan to the  
International Organizations in Vienna

Mr. Taizo Nishikawa  
Deputy to Director General  
United Nations  
Industrial Development Organization

国際連合工業開発機関との国際連合工業開発機関工業投資促進事務所のための拠出取極

九三〇

(国際連合工業開発機関側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの貴官の次の書簡を受領したことを確認する米栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、国際連合工業開発機関に代わって、前記の取極を確認することと致し、貴官の書簡及びUNIDOの返簡が国際連合工業開発機関と日本国政府との間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かって敬意を表します。

二十十三年十二月十一日にウィーンで

国際連合工業開発機関

事務局次長 西川泰蔵

在ウィーン国際機関日本政府代表部公使 山元 毅殿

(UNIDO's Note)

Vienna, December 11, 2013

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of UNIDO the foregoing arrangements and to agree that your Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between UNIDO and the Government of Japan, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurances of my high consideration.

(Signed)

Taizo Nishikawa  
Deputy to Director General  
United Nations  
Industrial Development Organization

Mr. Tsuyoshi Yamamoto  
Minister  
Permanent Mission of Japan to the  
International Organizations in Vienna

（参考）

この取極は、国際連合工業開発機関（UNIDO）との間で、平成二十五年十二月三十一日に終了する、開発途上国への投資の促進を図るための同機関の工業投資促進事務所の事業について、引き続き平成二十八年十二月三十一日まで実施することとし、事業に要する経費を負担するため、同機関の工業開発基金に対して目的指定拠出を行うこと等について定めるものである。